PL

Instrukcja użytkowania i konserwacji

LG EVACU PLUS EL

SCHODOŁAZ Z KRZESEŁKIEM GĄSIENICOWY



CE

Wyłączny dystrybutor w Polsce:
MOBILEX Sp. z o.o.
ul. Duńska 3/5, Łódź
tel.: 42 214 29 11; fax.: 42 214 14 05
www.mobilex.pl ; info@mobilex.pl

Produkt ten jest zgodny z rozporządzeniem UE w sprawie wyrobów medycznych 2017/745.

Spis treści

1 INFORMACJE OGÓLNE 4
1.1 Cel i treść 4
1.2 Producent 4
1.3 Przechowywanie instrukcji obsługi 4
1.4 Użyte symbole 4
1.5 Środki ochrony indywidualnej 5
1.6 Słowniczek używanej terminologii 6
1.7 W razie potrzeby wsparcia 6
1.8 Utylizacja 6
1.9 Oznakowanie 7
2 BEZPIECZEŃSTWO 7
2.1 Ostrzeżenia ogólne 7
2.2 Ostrzeżenia szczegółowe 8
2.3 Bezpieczeństwo związane z zakłóceniami elektromagnetycznymi 9
3 OPIS WYROBU 10
3.1 Zamierzone zastosowanie i właściwości 10
3.2 Dane oznakowania 11
3.3 Specyfikacje techniczne 11
3.3.1 Funkcje 11
3.3.2 Dane techniczne 12
3.4 Zgodność i normy referencyjne 12
3.5 Warunki środowiskowe dotyczące przechowywania i transportu 13
3.6 Warunki środowiskowe pracy 13
4 INSTRUKCJA OBSŁUGI 13
4.1 Transport i przechowywanie 13
5 UŻYTKOWANIE 14
5.1 Widok ogólny i główne komponenty 14
5.2 Rozkładanie wyrobu 15
5.3 Uruchamianie wyrobu 15
5.4 Jeżdżenie po schodach (obsługa elektryczna) 16
5.4.1 Zjeżdżanie 16
5.4.2 Wjeżdżanie 17
5.4.3 Zjazd w przypadku awarii silnika 17
5.4.4 Schody po których można wjeżdżać 18
5.5 Ręczny transport krzesła ewakuacyjnego na schodach 18

5.6 Hamulce 19
5.7 Uchwyty 20
5.8 Drążek teleskopowy 20
5.9 Zagłówek 21
5.10 Akumulator 21
5.11 Sprawdzanie stanu naładowania 22
5.12 Ładowanie akumulatora 22
5.13 Pasy bezpieczeństwa 23
6 CZYSZCZENIE I KONSERWACJA 23
6.1 Czyszczenie ogólne 24
6.1.1 Wskazówki bezpieczeństwa 24
6.1.2 Instrukcje czyszczenia i dezynfekcji 24
6.2 Konserwacja 25
6.2.1 Rutynowa konserwacja 25
6.2.2 Przegląd okresowy 26
6.2.3 Części i materiały ulegające zużyciu 26
6.2.4 Konserwacja specjalna 26
7 ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW 27
8 GWARANCJA 27

1 INFORMACJE OGÓLNE

1.1 Cel i treść

Niniejsza instrukcja obsługi ma na celu dostarczenie wszystkich niezbędnych informacji, tak aby użytkownik i jakikolwiek pomocnik mogli używać tego wyrobu medycznego (wyrób klasy 1) prawidłowo oraz bezpiecznie. Zawiera ona informacje na temat aspektów technicznych, montażu, obsługi i konserwacji.

1.2 Producent

Antano Group s.r.l. via delle Industrie, 10 06034 Foligno (PG) VAT 02934570546
tel. 0039 0742 381269, fax 0039 0742 386574, strona internetowa www.antanogroup.com, e-mail info@antanogroup.com

1.3 Przechowywanie instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi musi być przechowywana przez cały okres użytkowania urządzenia w pobliżu produktu, ewentualnie w specjalnym pojemniku, a przede wszystkim zabezpieczona przed działaniem wszelkich elementów lub substancji, które mogłyby pogorszyć jej doskonałą czytelność.

1.4 Użyte symbole

Poniższe piktogramy można znaleźć zarówno na wyrobie, jak i w niniejszej instrukcji obsługi.

Piktogram	*Znaczenie*
	Ostrzeżenia ogólne i/lub szczegółowe
	Zapoznaj się z instrukcją obsługi
CE	Produkt spełnia wymagania rozporządzenia (UE) 2017/745 z późniejszymi zmianami.
SN	Numer seryjny
REF	Model wyrobu
MD	Wyrób medyczny
	Producent
	Ważna informacja
	Produkt jest zgodny z dyrektywą WEEE



Sprzęt klasy II



Zastosowany typ części BF



Czynności, które powinny być wykonywane przez wykwalifikowany personel lub serwis



Czynności, które powinny być wykonywane przez dwie osoby



Obowiązek stosowania rękawic ochronnych



Obowiązek stosowania okularów ochronnych



Obowiązek stosowania obuwia ochronnego



Użycie pasów bezpieczeństwa

1.5 Środki ochrony indywidualnej

Przy pracach konserwacyjnych należy ściśle przestrzegać ogólnych zasad zapobiegania wypadkom, dlatego ważne jest stosowanie środków ochrony indywidualnej (**PPE**) wymaganych dla każdej pojedynczej operacji.
Poniżej przedstawiono środki ochrony indywidualnej, które mogą być wymagane dla różnych operacji.



Obowiązek stosowania rękawic ochronnych



Obowiązek stosowania okularów ochronnych



Obowiązek stosowania obuwia ochronnego

Odzież osób, które obsługują lub konserwują urządzenie musi spełniać wymogi bezpieczeństwa EU Reg. 2016/425 oraz przepisy obowiązujące w kraju, wykonywania czynności.

1.6 Słowniczek używanej terminologii

Termin	Definicja
PRODUCENT	Osoba fizyczna lub prawna, która jest odpowiedzialna za projekt, konstrukcję, opakowanie lub konfigurację i wprowadzenie wyrobu na rynek
UŻYTKOWNIK	Osoba przewidziana do obsługi urządzenia
ASYSTENT	Osoba przeznaczona do pomocy użytkownikowi podczas używania urządzenia
AUTORYZOWANY PERSONEL	Osoby lub podmioty odpowiedzialne wobec producenta, które instalują, montują, konserwują lub naprawiają wyrób
ZAMIERZONE ZASTOSOWANIE	Użytkowanie produktu, procesu lub usługi zgodnie z instrukcją i specyfikacją dostarczoną przez producenta. Nie należy go mylić z normalnym użytkowaniem. Oba wiążą się z pojęciem użytkowania w sposób przewidziany przez producenta, ale zamierzone użytkowanie koncentruje się na aspektach działania, podczas gdy normalne użytkowanie dotyczy nie tylko aspektów działania, ale także konserwacji, serwisu, transportu itp.
NORMALNE UŻYTKOWANIE	Obsługa, w tym kontrole okresowe i regulacje wykonywane przez użytkownika.
NIEWŁAŚCIWE UŻYCIE DAJĄCE SIĘ RACJONALNIE PRZEWIDZIEĆ	Racjonalnie przewidywalne błędy w użytkowaniu, które mogłyby spowodować niebezpieczeństwo dla użytkownika poprzez używanie urządzenia w sposób odbiegający od normalnego użytkowania
AKCESORIA I OPCJE	Dodatkowa część przeznaczona do użycia, wraz z wyrobem, w celu realizacji przewidzianego zastosowania, przystosowania go do specjalnego użytku, poprawy jego działania lub umożliwienia zintegrowania jego funkcji z funkcjami innego wyrobu.
RYZYKO	Prawdopodobieństwo wystąpienia szkody
SZKODA	Obrażenia fizyczne lub szkody dla zdrowia ludzi, zwierząt, mienia i / lub środowiska.
NIEBEZPIECZEŃSTWO	Potencjalne źródło szkód.
ZWYKŁA KONSERWACJA	Okresowe czynności sprawdzające prawidłowe działanie (np. czyszczenie) skierowane do użytkownika, asystenta lub producenta.
KONSERWACJA NADZWYCZAJNA	Operacje niezbędne do zapobiegania lub usuwania usterek, które mogłyby zagrozić działaniu urządzenia. Operacje te są przeznaczone dla pomocy technicznej lub autoryzowanego personelu producenta.

1.7 W razie potrzeby wsparcia

W celu uzyskania wszelkich informacji dotyczących instrukcji, użytkowania, konserwacji, instalacji lub zwrotu, należy skontaktować się z działem obsługi klienta Antano Group s.r.l. tel. 0039 0742 381269, fax 0039 0742 386574, e-mail info@antanogroup.com lub skontaktować się z lokalnym autoryzowanym sprzedawcą. W celu ułatwienia pracy pomocy technicznej należy zawsze podawać numer seryjny lub numer partii podany na etykiecie umieszczonej na urządzeniu.

1.8 Utylizacja

Pod koniec żywotności, jeśli produkt nie został zanieczyszczony specjalnymi środkami, należy poddać recyklingowi, kontaktując się z lokalnym centrum utylizacji odpadów, w przeciwnym razie należy postępować zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi utylizacji.

1.9 Oznakowanie

Każde urządzenie posiada etykietę, umieszczoną na samym urządzeniu, na której oprócz oznaczenia CE znajdują się dane identyfikacyjne producenta i produktu (patrz paragraf "Informacje na oznakowaniu"). Etykieta ta nie może być nigdy usunięta lub zakryta.

2 BEZPIECZEŃSTWO

2.1 Ostrzeżenia ogólne

- Przed przystąpieniem do wykonywania jakichkolwiek czynności z urządzeniem i na urządzeniu (takich jak szkolenie, instalacja, użytkowanie) operatorzy muszą dokładnie zapoznać się z instrukcjami zawartymi w niniejszym dokumencie, ze szczególnym uwzględnieniem odpowiednich środków ostrożności oraz metod instalacji i obsługi w celu zmniejszenia ryzyka obrażeń lub szkód dla osób i/lub mienia.
- W przypadku stwierdzenia uszkodzeń po otrzymaniu wyrobu nie wolno go używać; należy skontaktować się z serwisem technicznym w celu przeprowadzenia kontroli i serwisu.
- Jeżeli otrzymasz instrukcje użytkowania i konserwacji odnoszące się do innego urządzenia niż otrzymane, przed użyciem produktu należy niezwłocznie skontaktować się z producentem lub autoryzowanym lokalnym sprzedawcą.
- W przypadku wątpliwości co do prawidłowej interpretacji instrukcji, należy skontaktować się z firmą Antano Group s.r.l. lub jej autoryzowanym lokalnym dealerem w celu uzyskania niezbędnych wyjaśnień.
- Przed każdym użyciem należy zawsze sprawdzić integralność wyrobu. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek nieprawidłowości lub uszkodzeń, które mogłyby zagrozić działaniu i bezpieczeństwu wyrobu i operatora, należy natychmiast wyłączyć urządzenie z eksploatacji i skontaktować się z producentem lub jego autoryzowanym przedstawicielem.
- Należy obchodzić się z wyrobem ostrożnie.
- Przeprowadzać wymaganą konserwację.
- Używanie urządzenia do celów innych niż opisane w niniejszej instrukcji jest zabronione.
- Nie należy używać urządzenia, jeśli użytkownik jest pod wpływem alkoholu lub narkotyków.
- Nie należy samowolnie zmieniać lub modyfikować urządzenia; wszelkie zmiany mogą spowodować nieprzewidziane działanie i szkody dla pacjenta, operatora lub ratowników.
- Stan urządzenia nie może być naruszany (poprzez: modyfikacje, retusze, uzupełnienia, naprawy itp.), w przeciwnym razie nie ponosimy odpowiedzialności za nieprawidłowe działanie lub szkody spowodowane przez samo urządzenie; ponadto traci ważność oznakowanie CE i gwarancja na produkt.
- Nie należy przechowywać urządzenia pod innymi mniej lub bardziej ciężkimi materiałami, które mogłyby uszkodzić jego strukturę.
- Produkt należy przechowywać w warunkach wskazanych w par. "**Warunki środowiskowe dotyczące przechowywania i transportu**", a w każdym razie chronić przed światłem słonecznym.
- Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- Urządzenie należy trzymać w bezpiecznej odległości od źródeł ciepła, źródeł spalania, czynników łatwopalnych i/lub substancji chemicznych, które mogłyby zmienić jego właściwości funkcjonalne i bezpieczeństwa.

- Dystrybutor lub użytkownik końcowy przyjmuje na siebie wszelką odpowiedzialność związaną z nieprzestrzeganiem wskazówek i ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji z konsekwentnym obowiązkiem zwolnienia firmy Antano Group s.r.l. z odpowiedzialności i/lub zwolnienia firmy z wszelkiej odpowiedzialności związanej z ewentualnymi szkodliwymi skutkami.

2.2 *Ostrzeżenia szczegółowe*

- Do wykonywania wszelkich operacji należy używać wyłącznie oryginalnych lub zatwierdzonych przez Antano Group S.r.l. komponentów/części zamiennych i/lub akcesoriów, bez wprowadzania zmian i modyfikacji w urządzeniu; w przeciwnym razie firma Antano Group S.r.l. nie ponosi żadnej odpowiedzialności za prawidłowe działanie lub za szkody wyrządzone przez urządzenie osobom i/lub mieniu, co powoduje unieważnienie gwarancji i unieważnienie zgodności z dyrektywami (UE) 2017/745-Wyroby Medyczne.
- Należy przestrzegać specyfikacji podanych w niniejszej instrukcji.
- Przed użyciem użytkownik i wszelkie osoby pomagające muszą dokładnie zapoznać się z niniejszą instrukcją i funkcjonalnością urządzenia, a także z wszelkimi innymi instrukcjami/arkuszami dostarczonymi wraz z tym produktem lub urządzeniami dodatkowymi.
- Wyrób może być używany wyłącznie przez osoby fizycznie zdolne do kontrolowania jego ciężaru (w tym ciężaru osoby transportowanej).
- Przed zjazdem ze schodów należy sprawdzić:
  - Muszą być nienaruszone
  - Muszą mieć regularne krawędzie
  - Nie mogą one być przykryte przez dywany i wykładziny
  - Nie mogą być mokre lub śliskie.

- Używaj urządzenia wyłącznie na prostych schodach z podestami wystarczająco szerokimi, aby umożliwić manewrowanie na piętrach i półpiętrach.
- Nie używaj tego wyrobu na schodach krętych oraz spiralnych.
- Nie używaj wyrobu na nierównych nawierzchniach.
- Urządzenie może być wykorzystywane wyłącznie na schodach o nachyleniu nie przekraczającym 39 stopni (81%).
- Przed każdym użyciem sprawdź, czy wszystkie elementy funkcjonalne wyrobu, hamulce i mechanizmy zabezpieczające działają prawidłowo.
- Na czas wsiadania lub wysiadania pasażera zawsze aktywuj hamulce postojowe.
- Podczas sterowania wyrobem operator przez cały czas musi obiema rękami trzymać ściśle za uchwyty manewrowe.
- Wyrobu nie wolno pozostawiać bez nadzoru.
- Podczas obsługi osoba przenoszona musi utrzymywać prawidłową pozycję, opierając ramiona i głowę o oparcie. Należy używać odpowiedniego pasa bezpieczeństwa.
- Osoba transportowana nie może w żadnym wypadku mieć przy sobie żadnych przedmiotów ani ciężarów.
- Operator i pasażer nie mogą nosić długich szali i luźnych ubrań. Mogą one dostać się pomiędzy ruchome elementy urządzenia i spowodować zagrożenie bezpieczeństwa.
- Należy naładować akumulator urządzenia za każdym razem, gdy wskaźnik wskazuje rezerwę.
- Wyrób może być używany tylko na wewnętrznych lub zadaszonych rampach i/lub schodach.

- Przed rozpoczęciem ładowania akumulatora lub jakichkolwiek prac serwisowych należy bezwzględnie wyłączyć przycisk zasilania i przełącznik aktywacyjny. Konserwacja i czyszczenie powinny być wykonywane wyłącznie kiedy urządzenie jest nieaktywne i całkowicie wyłączone.
- Akumulator należy ładować wyłącznie za pomocą dostarczonej ładowarki.
- Aby zapobiec przedwczesnemu zużyciu baterii, gdy urządzenie nie jest używane, zaleca się ładowanie baterii co najmniej raz w miesiącu.
- Regulacje mogą być przeprowadzane wyłącznie przez autoryzowany personel zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi.
- Maksymalne obciążenie zapewniające bezpieczne użytkowanie można znaleźć na jednej z etykiet przymocowanych do wyrobu oraz w sekcji danych technicznych niniejszej instrukcji.
- Przed użyciem zawsze sprawdź, czy części urządzenia nie są zużyte lub uszkodzone, a w razie potrzeby zgłoś to autoryzowanemu dystrybutorowi/sprzedawcy.
- Ze względów higienicznych oraz w celu zapobiegania uszkodzeniom produktu należy utrzymywać urządzenie i miejsce, w którym się znajduje, w czystości; codziennie i w razie potrzeby usuwać kurz, oleje, płyny i ogólnie zabrudzenia.
- Wyrobu nie wolno używać w środowiskach narażonych na rozpryskiwanie wody lub w krytycznych lub niekorzystnych warunkach pogodowych.
- Bez względu na procedury czyszczenia, należy unikać kontaktu części elektrycznych z jakimiś płynami. Jeśli do tego dojdzie, należy je szybko osuszyć, a w razie potrzeby wyczyścić i zdezynfekować.

2.3 Bezpieczeństwo związane z zakłóceniami elektromagnetycznymi

Ryzyko nieprawidłowego działania z powodu zakłóceń elektromagnetycznych

Pomiędzy tym produktem a innymi urządzeniami elektrycznymi mogą wystąpić zakłócenia elektromagnetyczne, które mogą zakłócić funkcje regulacji elektrycznej podnośnika. Aby zapobiec, zmniejszyć lub wyeliminować takie zakłócenia:

- Należy używać tylko oryginalnych kabli, akcesoriów i części zamiennych, aby nie zwiększać emisji elektromagnetycznej lub nie zmniejszać odporności elektromagnetycznej tego produktu.
- Nie używać przenośnych urządzeń komunikacyjnych o częstotliwości radiowej (RF) w odległości mniejszej niż 30 cm od jakiejkolwiek części podnośnika (w tym kabli).
- Nie należy używać tego produktu w pobliżu pracujących urządzeń chirurgicznych o wysokiej częstotliwości.
- W przypadku zakłóceń, należy zwiększyć odległość między podnośnikiem a innymi urządzeniami lub wyłączyć urządzenia.

Ryzyko nieprawidłowego działania

Zakłócenia elektromagnetyczne mogą spowodować nieprawidłowe działanie. Nie należy używać tego produktu w pobliżu lub razem z innymi urządzeniami elektrycznymi. Jeżeli takie użycie jest konieczne, należy dokładnie sprawdzić, czy podnośnik i inne urządzenia działają prawidłowo.

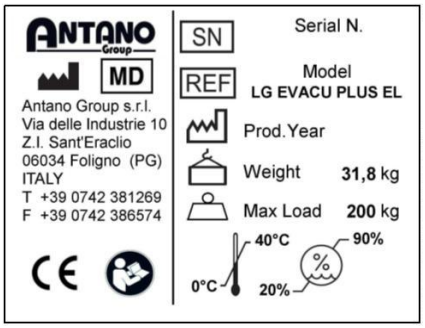
3 OPIS WYROBU

3.1 Zamierzone zastosowanie i właściwości

Wyrób został zaprojektowany tak, aby umożliwić transportowanie osoby niepełnosprawnej bez wózka inwalidzkiego po schodach budynku w celu ewakuacji w sytuacji awaryjnej.
Każde inne niezgodne z przeznaczeniem użycie może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
Produkt może być używany wyłącznie w połączeniu z urządzeniami Antano Group s.r.l. wymienionymi na liście kompatybilnych akcesoriów. Użycie z innymi produktami musi zostać wcześniej ocenione przez Antano Group s.r.l.; użycie niekompatybilnych produktów może być niebezpieczne.

3.2 Dane oznakowania





3.3 Specyfikacje techniczne

3.3.1 Funkcje

Schodołaz z krzesełkiem gąsienicowy **LG EVACU PLUS EL** umożliwia transport niepełnosprawnej osoby po schodach budynku za pomocą zmotoryzowanego systemu szynowego, zasilanego niskim napięciem prądu stałego z akumulatora litowego, umieszczonego w zdejmowanej obudowie u podstawy wyrobu. Urządzenie umożliwia zjeżdżanie i wjeżdżanie po schodach zgodnie z poniższą tabelą. Operator uruchamia ruch na schodach za pomocą przycisków sterujących na drążku. Schodołaz można łatwo złożyć, gdy nie jest używany, i przechowywać w pozycji pionowej.

3.3.2 Dane techniczne

	LG EVACU PLES EL
Min. wymiary rozłożonego (szer. x dł. x wys.) (mm)	525 x 760 x 1090
Maks. wymiary rozłożonego (szer. x dł. x wys.) (mm)	525 x 760 x 1605
Wymiary po złożeniu (szer. x dł. x wys.) (mm)	525 x 255 x 1090
Szerokość siedziska (mm)	390
Masa (kg)	31.8
Maksymalna ładowność (kg)	200
Maksymalna prędkość (stopnie/minutę)	26
Ilość stopni na rezerwie akumulatora przy obciążeniu 90 kg	144
Napięcie zasilania ładowarki akumulatora	110-230 Vac – 50/60 Hz
Akumulator zasilający	36 Vdc – 10 Ah
Średni czas ładowania (godziny)	5
Średni czas pracy akumulatora (stopnie)	1200
Minimalna szerokość schodów (mm)	720
Minimalne wymiary półpięter (mm)	L: 1100 x 1300 U: 2300 x 1300
Maks. dopuszczalne nachylenie schodów	39° (81%)
Tkanina tapicerki	Ognioodporna
Poziom ciśnienia akustycznego ważony A (dBA)	< 70
Poziom wibracji (m/s^2)	Na dłoniach-ramionach < 2.5 Na całym ciele < 0.5
Wymiary opakowania (mm)	565 x 1160 x 300
Całkowita masa zapakowanego wyrobu (kg)	34.5

MADE IN CHINA

3.4 Zgodność i normy referencyjne

Produkt posiada oznaczenie CE zgodnie z rozporządzeniem (UE) 2017/745 w sprawie wyrobów medycznych, zmienionym rozporządzeniem (UE) 2020/561 (wyrób klasy 1) i został wprowadzony do obrotu w maju 2017 r.

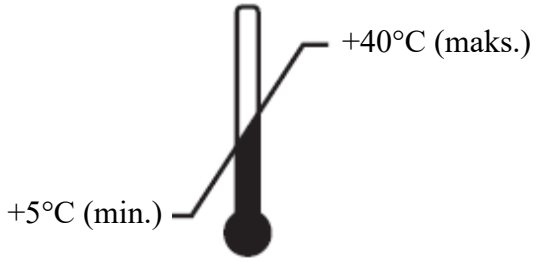
Urządzenie zostało zaprojektowane zgodnie z następującymi normami:

Norma	Tytuł dokumentu
Rozporządzenie (EU) 2017/745	Rozporządzenie o Wyrobach Medycznych (EU)
Rozporządzenie (EU) 2020/561	Załącznik do Rozporządzenia (EU) 2017/745 dotyczące wyrobów medycznych, w odniesieniu do dat stosowania niektórych jego przepisów
IEC EN 60601-1	Wyroby medyczne elektryczne - Ogólne przepisy bezpieczeństwa
CEI EN 60601-1-2	Wyroby medyczne elektryczne - Norma uzupełniająca: Kompatybilność elektromagnetyczna - Wymagania i badania

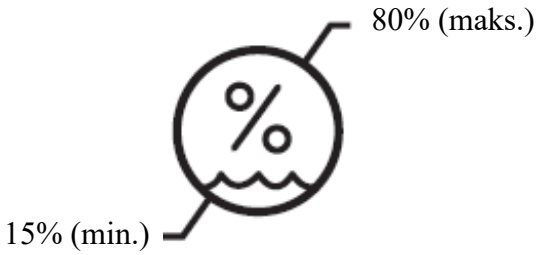
Grupa Antano posiada certyfikaty ISO 9001:2015 i ISO 13485:2016.
W przypadku utraty deklaracji zgodności można poprosić o jej przesłanie pocztą elektroniczną pod adresem: tecnico@antanogroup.com.

3.5 Warunki środowiskowe dotyczące przechowywania i transportu

Temperatura otoczenia

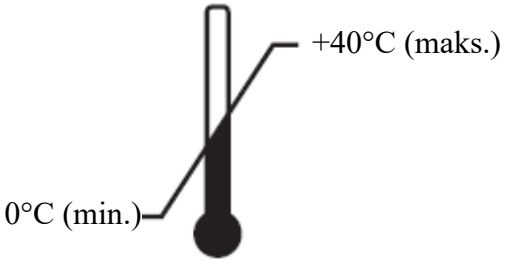


Wilgotność względna

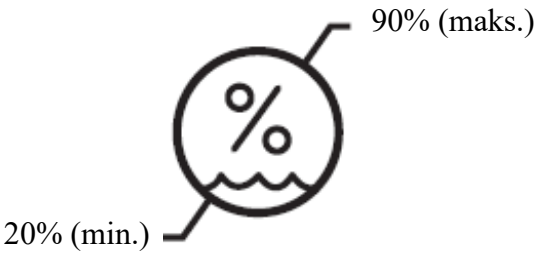


3.6 Warunki środowiskowe pracy

Temperatura otoczenia



Wilgotność względna



4 INSTRUKCJA OBSŁUGI

4.1 Transport i przechowywanie

Przed transportem urządzenia należy upewnić się, że zostało ono odpowiednio zapakowane i że nie ma ryzyka uderzenia lub upadku podczas transportu. Zachowaj oryginalne opakowanie na przyszłość do transportu i przechowywania. Uszkodzenia urządzenia powstałe podczas transportu i przenoszenia nie są objęte gwarancją; naprawą lub wymianą uszkodzonych części obciążany jest klient.

5 UŻYTKOWANIE

Aby zapewnić prawidłowe korzystanie z urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika, zaleca się zapoznanie się następującym.

5.1 Widok ogólny i główne komponenty







1. **Teleskopowy drążek manewrowy**
2. **Zagłówek**
3. **Pasy bezpieczeństwa**
4. **Tylne uchwyty**
5. **Oparcie**
6. **Blokada gąsienic**
7. **Gąsienica napędowa**
8. **Tylne koła z hamulcem**
9. **Przednie kółka skrętne**
10. **Dźwignia składania i rozkładania ramy**
11. **Przednie uchwyty teleskopowe**
12. **Podnóżek**
13. **Siedzisko**
14. **Przyciski zwalniające uchwyty przednie**
15. **Hamulce tylnych kół**
16. **Dźwignia regulacji teleskopowego drążka manewrowego**
17. **Przyciski zwalniające uchwyty tylne**
18. **Podłokietniki**
19. **Akumulator**
20. **Komora silnika**
21. **Panel sterowniczy**
22. **Dźwignia rozkładania gąsienic**
23. **Dźwignia składania gąsienic**
24. **Dodatkowy pas bezpieczeństwa**



1. **Przycisk jazdy do przodu (w dół)**
2. **Przycisk jazdy do tyłu (w górę)**
3. **Przyciski regulacji prędkości**
4. **Przycisk oświetlenia**
5. **Przycisk zasilania WŁ./WYŁ.**
6. **Wskaźnik prędkości**
7. **Wskaźnik naładowania akumulatora**

5.2 Rozkładanie wyrobu

Aby rozłożyć urządzenie, należy zaciągnąć hamulce tylnych kół (zgodnie z opisem w punkcie 5.6). Rozłożyć podnóżek, pociągnąć dźwignię rozkładania krzesełka. Rozłożyć podłokietniki i tylne uchwyty. Wyregulować teleskopowy drążek i w razie potrzeby zamontować zagłówek (patrz punkt 5.9).

5.3 Uruchamianie wyrobu

UWAGA!

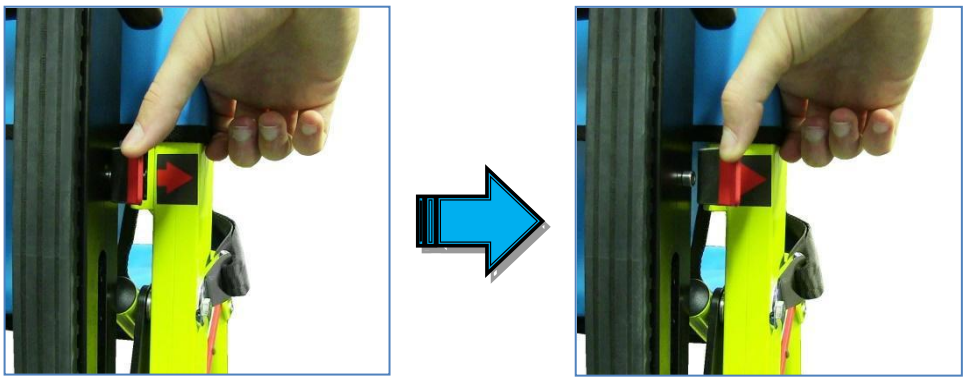
Ryzyko obrażeń ciała i uszkodzenia produktu

- Należy sprawdzić, czy obsługa ruchomych części nie spowoduje uszkodzenia urządzeń, kabli i akcesoriów.
- Natychmiast przerwać obsługę, jeśli naraża to operatorów i/lub akcesoria na niebezpieczeństwo.

Aby zacząć operować elektrycznym napędem, należy włączyć akumulator (przełącznik w pozycji „1”) i nacisnąć przycisk „ON/OFF” na panelu sterowniczym.

5.4 Jeżdżenie po schodach (obsługa elektryczna)

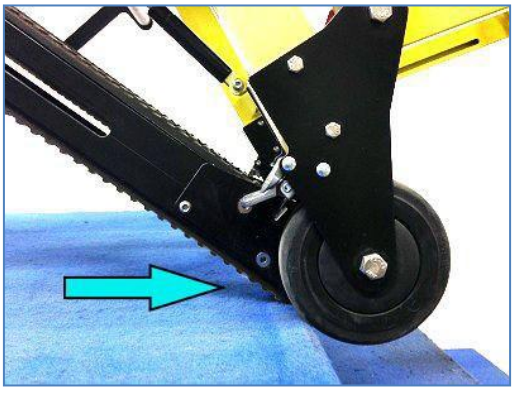
Aby zacząć operować elektrycznym napędem (po umieszczeniu osoby transportowanej w krześle ewakuacyjnym i jej zabezpieczeniu), należy rozłożyć system gąsienicowy, naciskając dźwignię blokującą gąsienice i pociągając za dźwignię rozkładającą.



Włączyć urządzenie zgodnie z opisem w punkcie 5.3.
Zwolnić hamulce zgodnie z opisem w punkcie 5.6.
Stać w pobliżu rampy/schodów, po której ma się wjeżdżać/zjeżdżać..
Regulacja prędkości za pomocą przycisków „+” i „-” jest możliwa tylko wtedy, gdy system gąsienicowy jest uruchomiony i znajduje się w ruchu.

5.4.1 Zjeżdżanie

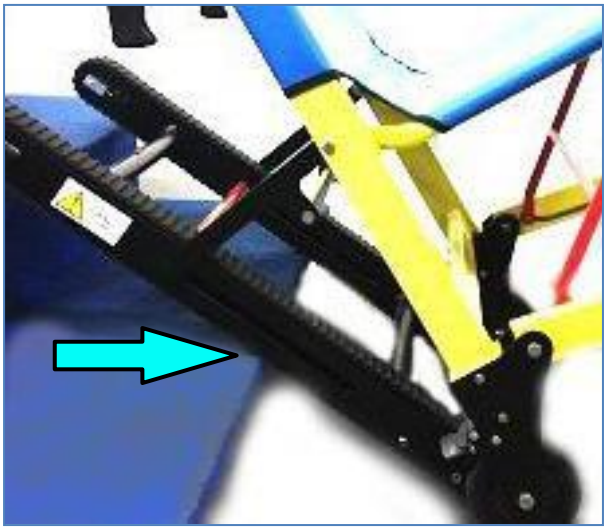
Przechyl wyrób, aż gąsienice dotkną podłogi (brak ruchu kół).



Aby rozpocząć zjeżdżanie, należy nacisnąć odpowiedni przycisk na panelu sterowniczym i przytrzymać go do momentu osiągnięcia ostatniego stopnia. Przycisk zjazdu należy przytrzymać do momentu, aż tylne koła urządzenia zetkną się z podłożem pod schodami (koła w ruchu). Następnie należy przechylić urządzenie do przodu, aż przednie koła również zetkną się z podłożem.

5.4.2 Wjeżdżanie

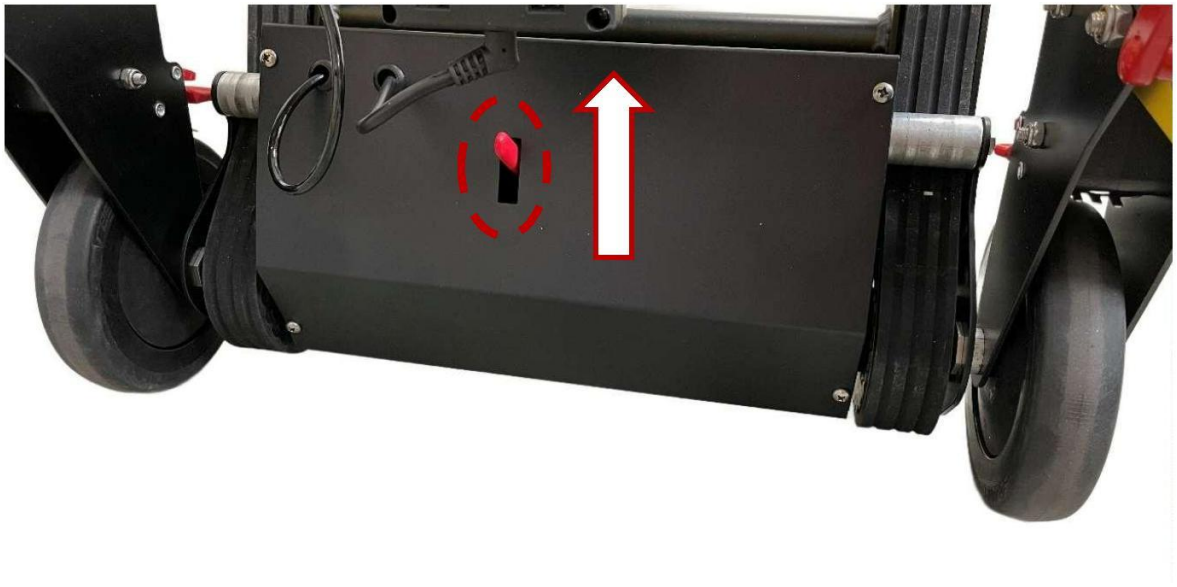
Przechyl urządzenie, aż gąsienice dotkną stopni schodów.



Rozpocznij wjeżdżanie, naciskając odpowiedni przycisk na panelu sterowniczym, aż do osiągnięcia ostatniego stopnia. Przytrzymaj przycisk wjeżdżania, aż tylne koła urządzenia zetkną się z podłożem za schodami (koła w ruchu). Cofaj się z urządzeniem, aż przednie koła również będą miały kontakt z podłożem.

5.4.3 Zjazd w przypadku awarii silnika

W przypadku rozładowania akumulatora lub awarii można użyć dźwigni zwalniającej silnik, aby odblokować gąsienice, przy jednoczesnym zachowaniu odpowiedniego oporu. Przesunięcie tej dźwigni w górę pozwala na całkowicie bezpieczne zjechani ze stopni w sposób mechaniczny.

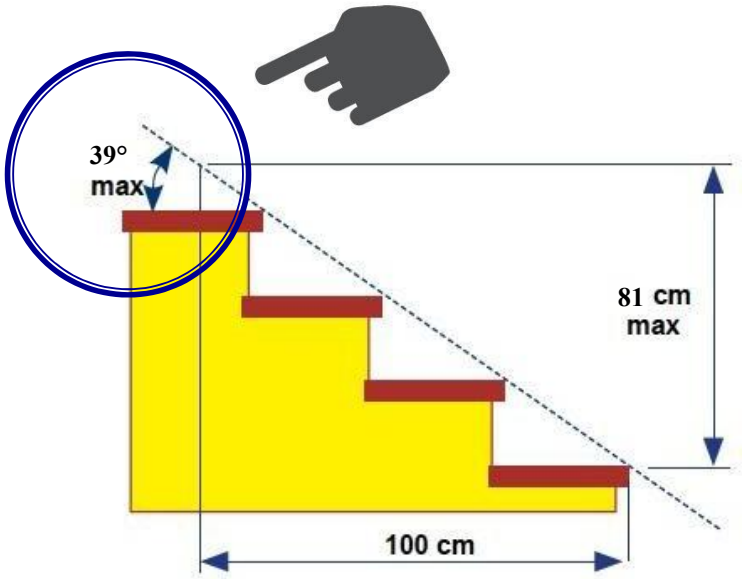


UWAGA! W przypadku awarii elektrycznego napędu zasilania podczas wjeżdżania lub zjeżdżania po schodach, osoba ewakuowana musi być przeniesiona ręcznie przez dwóch operatorów za pomocą tylnych i przednich uchwytów (informacje dotyczące rozkładania uchwytów znajdują się w punkcie 5.7).

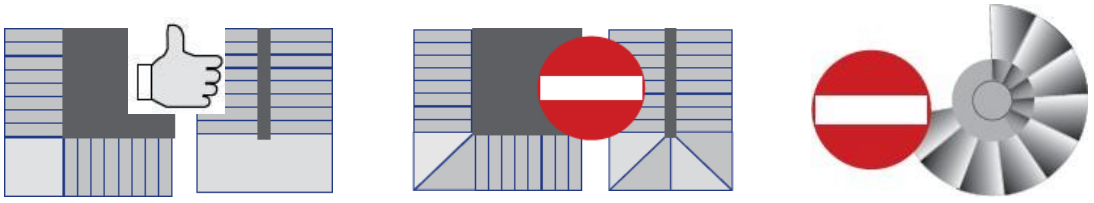
5.4.4 Schody po których można wjeżdżać

UWAGA! Zanim wykonasz pierwszy zjazd z danych schodów upewnij się, że ich nachylenie mieści się w wyznaczonych granicach!

Maksymalne nachylenie schodów wynosi 39° (co odpowiada nachyleniu 81%)



UWAGA! Nie wolno używać tego krzesła ewakuacyjnego na schodach spiralnych, krętych, ani klatkach schodowych o podestach w kształcie trójkąta..



Przed rozpoczęciem jazdy w dół lub w górę schodów należy koniecznie sprawdzić:

- czy nie są one pokryte dywanem lub wykładziną.
- czy ich krawędzie nie są uszkodzone.
- czy nie są mokre lub z innego powodu śliskie.

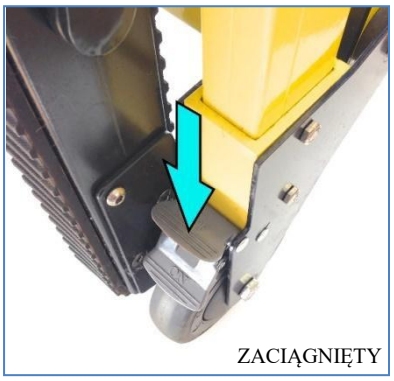
5.5 Ręczny transport krzesła ewakuacyjnego na schodach

Ręczna obsługa krzesła musi być wykonywana przez trzech wykwalifikowanych operatorów.

Wyrób można również przenosić ręcznie po schodach. Operacja ta wymaga obecności trzech wykwalifikowanych operatorów, z których dwóch fizycznie podtrzymuje i przenosi wyrób ewakuacyjny (ustawionych tak, aby obaj byli zwróceni twarzą do przenoszonej osoby), a trzeci kieruje i uważnie wspomaga operatora idącego tyłem podczas całej operacji.
Aby przystąpić do przenoszenia, należy złożyć system gąsienicowy i rozłożyć tylne i przednie uchwyty (patrz punkt 5.7).

5.6 Hamulce

Wyrób jest wyposażony w hamulce nożne dla tylnych kół; należy je zaciągnąć po zakończeniu każdego ruchu (przed odstawieniem wyrobu) i zwolnić przed każdą operacją wjeżdżania i zjeżdżania.



ZACIĄGNIĘTY



ZWOLNIONY

5.7 Uchwyty

Wyrób jest wyposażony w składane tylne i teleskopowe przednie uchwyty; aby z nich skorzystać, należy nacisnąć przyciski zwalniające, upewniając się, że zostały zablokowane w odpowiedniej pozycji.



5.8 Drążek teleskopowy

Krzesło ewakuacyjne jest wyposażone w teleskopowy drążek, który ułatwia poruszanie się po schodach. Aby wyregulować wysokość drążka, należy użyć dźwigni regulacyjnej i wybrać jedną z pozycji.



5.9 Zagłówek

Aby zamontować zagłówek, należy unieść teleskopowy drążek (przynajmniej częściowo), rozpiąć dwa zapięcia na rzepy zagłówka i zapiąć je wokół rurek, jak pokazano poniżej.



Zagłówek jest wyposażony w pasek zabezpieczający na rzep, który można wykorzystać do ustabilizowania i zabezpieczenia głowy osoby transportowanej w krześle.

5.10 Akumulator



4a) KONTROLER AKUMULATORA
- **4a1) PRZYCISK WŁ/WYŁ OŚWIETLENIA**
- **4a2) PRZYCISK AKTYWUJĄCY WSKAŹNIK NAŁADOWANIA**
- **4a3) WSKAŹNIKI LED POZIOMU NAŁADOWANIA AKUMULATORA**

4b) KLUCZ BLOKADY/ODBLOKOWANIA AKUMULATORA
4c) OŚWIETLENIE
4d) PRZEŁĄCZNIK WŁĄCZ/WYŁĄCZ
4e) UCHWYT
4f) GNIAZDO ŁADOWARKI

5.11 Sprawdzanie stanu naładowania

Gdy urządzenie jest wyłączone lub gdy akumulator nie jest włożony, poziom naładowania można sprawdzić bezpośrednio na akumulatorze, naciskając przycisk aktywujący wskaźnik naładowania. Naciśnięcie przycisku spowoduje aktywację wskaźników LED zgodnie z następującą logiką:

I= poziom naładowania między 0 a 20%
II= poziom naładowania między 20 a 40%
III= poziom naładowania między 40 a 60%
IV= poziom naładowania między 60 a 80%
V= poziom naładowania między 80 a 100%

5.12 Ładowanie akumulatora

Akumulator można ładować wyłącznie po wyjęciu go z urządzenia.
Aby wyjąć akumulator z urządzenia, należy przekręcić kluczyk blokady/odblokowania akumulatora w lewo i pociągnąć go do góry.
Akumulator należy ładować wyłącznie przy użyciu dostarczonej ładowarki, w miejscach dobrze wentylowanych, z dala od źródeł ciepła oraz otwartego ognia. Jeżeli krzesło ewakuacyjne jest używane w ambulansie (karetce), akumulator musi zostać odłączony i ładowany poza pojazdem, w odpowiednim do tego miejscu.





Aby naładować akumulator, należy wykonać następujące czynności:

a) Ustawić przełącznik akumulator w pozycji „O”;
b) Podłączyć wtyczkę zasilacza 220 V do gniazdka;
c) Podłączyć wtyczkę ładowarki do gniazda akumulatora;
d) Na koniec ustawić przełącznik akumulatora w pozycji „I”, naciskając odpowiedni przycisk na akumulatorze.

Po zakończeniu ładowania należy wykonać czynności w odwrotnej kolejności, upewniając się, że przełącznik akumulatora znajduje się w pozycji „O”.

	Sprawdź, czy główne źródło zasilania, do którego podłączasz ładowarkę, jest zgodne z parametrami podanymi w sekcji ”Dane techniczne”.
	Do ładowania używaj wyłącznie dostarczonej ładowarki. W przypadku uszkodzenia lub utraty skontaktuj się z Antano Group w celu uzyskania zamiennika.
	Przechowuj akumulator i ładowarkę zgodnie z zaleceniami zawartymi w paragrafie „Warunki środowiskowe dotyczące przechowywania, transportu i użytkowania”.
	Podczas ładowania akumulatorów nie wolno odłączać złącza ładowarki.
	Uważaj, aby nie zamoczyć ładowarki; nie otwieraj ładowarki.

5.13 Pasy bezpieczeństwa

Zawsze używaj pasów bezpieczeństwa, aby przymocować pacjenta do krzesła. W przeciwnym razie pacjent może spaść z krzesła i doznać obrażeń.

Zawsze należy zabezpieczyć użytkownika na krześle za pomocą pasów bezpieczeństwa. Aby uniknąć uszkodzenia klamer i pasów, gdy schodołaz nie jest używany z pacjentem, należy pozostawić pasy zapięte. Po rozpoczęciu użytkowania schodołazu należy rozpiąć pasy i pozostawić je po obu stronach krzesła, aż do momentu, gdy użytkownik zostanie posadzony. Należy rozciągnąć pasy, zapiąć je wokół pacjenta i skrócić do momentu uzyskania odpowiedniego napięcia, aby odpowiednio zabezpieczyć pacjenta.

Przed każdym uruchomieniem należy sprawdzić pasy, zwracając szczególną uwagę na to, czy elementy nie są wygięte lub złamane, czy materiał pasa nie jest rozdarty lub postrzępiony itp. Pasy wykazujące oznaki zużycia lub nieprawidłowego działania należy natychmiast wymienić.

Urządzenie jest wyposażone w dwa rodzaje pasów bezpieczeństwa: stały, który używany pojedynczo pozwala na zabezpieczenie użytkownika w okolicy talii, oraz drugi, zdejmowany, który w połączeniu z pierwszym pozwala na zabezpieczenie całego tułowia za pomocą układu krzyżakowego.





Jak opisano w pkt 5.9, krzesło ewakuacyjne posiada również zagłówek wyposażony w pasek mocujący, za pomocą którego można również zabezpieczyć głowę transportowanej osoby.

6 CZYSZCZENIE I KONSERWACJA

UWAGA: wszystkie czynności wymienione w tym rozdziale wymagają stosowania środków ochrony indywidualnej (PPE).

UWAGA!

Ryzyko urazu

- Przed montażem, demontażem, czyszczeniem i konserwacją należy upewnić się, że wszystkie elementy regulacyjne oraz kółka są zablokowane.
- Proszę zwrócić szczególną uwagę podczas sprawdzania lub czyszczenia ruchomych mechanizmów, aby zapobiec niezamierzonemu uwięzieniu i/lub zmiażdżeniu.

6.1 Czyszczenie ogólne

Utrzymywanie produktu w czystości jest niezbędne do zmniejszenia ryzyka obrażeń lub uszkodzenia osób i/lub mienia oraz dla utrzymania wyrobu w idealnym stanie technicznym.

Zaleca się dokładne czyszczenie po każdym użyciu urządzenia.

Podczas wszystkich czynności inspekcyjnych i sanitarnych operator musi nosić odpowiednie środki ochrony osobistej (PPE), takie jak rękawice, gogle itp.

6.1.1 Wskazówki bezpieczeństwa

Przygotowanie do czyszczenia

- ✓ Należy umieścić wyrób w miejscu, w którym będzie przeprowadzane czyszczenie i zaciągnąć hamulce.
- ✓ Odłącz kabel zasilający ładowarki od urządzenia; upewnij się, że wtyczka i gniazdko ścienne nie są narażone na zachlapanie wodą; nie dotykaj wtyczki i gniazdka ściennego mokrymi rękami.
- ✓ Zablokuj wszystkie elementy regulacyjne, aby zapobiec niezamierzonemu poruszeniu i urazom podczas czyszczenia.

Wskazówki dotyczące czyszczenia

- ✓ Używaj wyłącznie neutralnych detergentów; nieodpowiednie płyny lub niewłaściwe metody mogą spowodować uszkodzenie urządzenia.
- ✓ Należy zawsze wybierać detergent i rozcieńczenie zgodnie z instrukcjami podanymi na produkcie lub skontaktować się z producentem w celu użycia detergentu najbardziej odpowiedniego do rodzaju czyszczonej powierzchni.
- ✓ Nigdy nie używać silnych kwasów lub zasad. Optymalny zakres pH wynosi 6-8.
- ✓ Nigdy nie używać proszków ściernych, wełny stalowej lub innych materiałów i detergentów, które mogłyby uszkodzić powierzchnie wyrobu i akcesoriów.
- ✓ Nigdy nie używać kwasów, alkaliów ani środków czyszczących zawierających rozpuszczalniki, które mogłyby wpłynąć na strukturę i konsystencję części plastikowych, a także na trwałość naklejonych etykiet (benzen, toluen, aceton itp.).

Procedura czyszczenia

- ✓ Urządzenie należy czyścić wilgotną, dobrze wyciśniętą ściereczką.
- ✓ Środek czyszczący należy rozpylić na ściereczkę.
- ✓ Czyszczenie i dezynfekcję należy przeprowadzać z odpowiednią częstotliwością. Częstotliwość czyszczenia i dezynfekcji zależy od poziomu zanieczyszczenia wyrobu i metody czyszczenia (codzienne, dokładne, przed każdym użyciem)
- ✓ Po zakończeniu czyszczenia i dezynfekcji urządzenie należy całkowicie wysuszyć.
- ✓ Sprawdzić działanie urządzenia po wyschnięciu.

6.1.2 Instrukcje czyszczenia i dezynfekcji

Czyszczenie codzienne

Zaleca się wyczyścić wszystkie części wyrobu, które mają kontakt z pacjentami.

Dokładne czyszczenie/przed pierwszym użyciem/przed i po konserwacji

Zaleca się dokładnie wyczyścić i zdezynfekować wyrób:

- Przed pierwszym użyciem
- Przed i po każdej konserwacji
- Co najmniej raz na 4-8 tygodni

Sprzątanie po rozlaniu płynów

Rozlane płyny należy usuwać tak szybko, jak to możliwe.

Czyszczenie kółek

Należy okresowo czyścić kółka. Usunąć wszelkie nitki i włosy, które mogą być owinięte wokół nich.

6.2 Konserwacja

6.2.1 Rutynowa konserwacja

Osoba odpowiedzialna za wykonywanie rutynowych czynności konserwacyjnych urządzenia musi spełniać następujące wymagania:

- Wiedza techniczna na temat wyrobu i okresowych czynności konserwacyjnych opisanych w niniejszej instrukcji.
- Znajomość oryginalnych lub zatwierdzonych materiałów, akcesoriów i komponentów/części zamiennych (jeśli dotyczy) w celu przeprowadzenia wszelkich operacji bez powodowania zmian i modyfikacji wyrobu.

Podczas wszystkich czynności kontrolnych, konserwacyjnych i sanitarnych operator musi nosić odpowiednie środki ochrony osobistej (PPE), takie jak rękawice, gogle itp.

Kontrole, które należy przeprowadzić, są następujące:

- ***Codziennie:***
  - Kontrola wizualna. Sprawdzić, czy żadne części nie są uszkodzone z zewnątrz lub nie wykazują oznak zużycia.
  - Ogólna funkcjonalność urządzenia, sprawdź prawidłowe działanie panelu sterowniczego i systemu gąsienicowego.
  - Czystość wyrobu.
- ***Co 3 miesiące:***
  - Sprawdzić wszystkie punkty mocowania i elementy narażone na naprężenia pod kątem oznak zużycia, pęknięć, strzępienia, przecięć, deformacji, pogorszenia stanu lub utraty smaru i oleju.
  - Sprawdź integralność i prawidłowe działanie kółek (bezpieczeństwo, hamowanie i swobodny ruch).
  - Sprawdź, czy śruby są prawidłowo dokręcone.
  - Sprawdź, czy pasy bezpieczeństwa są w dobrym stanie.

Antano Group S.r.l. zrzeka się wszelkiej odpowiedzialności za prawidłowe działanie urządzenia lub za jakiekolwiek szkody wyrządzone osobom i/lub mieniu spowodowane używaniem urządzenia nie poddawanego rutynowej konserwacji, co powoduje utratę gwarancji.
Osoba odpowiedzialna za rutynową konserwację może zidentyfikować wszelkie uszkodzone części, ale czynności związane z wymianą/naprawą wymagają skontaktowania się z producentem lub autoryzowanym serwisem. Do wykonywania wszelkich operacji należy używać wyłącznie oryginalnych lub zatwierdzonych przez Antano Group S.r.l. komponentów/części zamiennych i/lub akcesoriów, nie powodując zmian i modyfikacji urządzenia; w przeciwnym razie zrzekamy się wszelkiej odpowiedzialności za prawidłowe działanie urządzenia lub za wszelkie szkody spowodowane przez urządzenie, unieważniając gwarancję.

6.2.2 Przegląd okresowy

Nie jest wymagane regularne serwisowanie w siedzibie producenta lub w centrum autoryzowanym przez producenta, ale zalecane jest czyszczenie i kontrole wskazane w rozdziale „Czyszczenie i konserwacja”.

6.2.3 Części i materiały ulegające zużyciu

Nie przewiduje się stosowania materiałów eksploatacyjnych.
Jedyne części ulegające zużyciu, które z czasem należy wymienić:

- Akumulatory
- Gąsienice

Żywotność tych części nie jest możliwa do określenia z góry, ponieważ zależy ona w dużej mierze od tego ile i w jaki sposób wyrób jest używany. Prawidłowe użytkowanie i przestrzeganie procedur opisanych w instrukcjach obsługi znacznie zwiększają prawdopodobieństwo, że będą one działać dłużej.

6.2.4 Konserwacja specjalna

Specjalne prace konserwacyjne mogą być wykonywane wyłącznie przez producenta lub autoryzowane przez niego punkty serwisowe.
W przypadku interwencji, które nie są przeprowadzane przez producenta, ale przez autoryzowany serwis, przypominamy, że konieczne jest zażądanie raportu z przeprowadzonej czynności. Pozwoli to zarówno firmie Antano Group S.r.l. jak i użytkownikowi na śledzenie wszystkich przeprowadzonych interwencji w czasie.

7 ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Niektóre wady mogą pojawić się z czasem, w wyniku stałego, długotrwałego użytkowania urządzenia; w zależności od przypadku, nieprawidłowości te mogą być usunięte przez użytkownika lub przez producenta. Tabela z najczęstszymi problemami, prawdopodobnymi przyczynami i środkami zaradczymi znajduje się poniżej.

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Skrzypienie podczas ruchu	Kółka są zabrudzone lub uszkodzone	Wyczyszczenie kółek, usuwając wszelkie zanieczyszczenia i włókna/włosy, które mogły się nagromadzić
		Wymiana kółek
	Mechanizm hamulca jest uszkodzony	Kontakt z serwisem
	Inne przyczyny	
Urządzenie nie uruchamia się lub zawiesza się podczas obsługi	Akumulator jest rozładowany	Doładowanie
	Kabel ładowarki jest uszkodzony	Kontakt z serwisem
	Inne przyczyny	
Ładowanie akumulatora trwa zbyt długo lub nie jest on w pełni naładowany	Akumulator nie działa prawidłowo	Wymienić akumulator
	Inne przyczyny	Kontakt z serwisem
Pasy bezpieczeństwa nie zapinają się prawidłowo lub są uszkodzone	Pasy bezpieczeństwa są uszkodzone	Wymiana pasów bezpieczeństwa
	Inne przyczyny	Kontakt z serwisem
Obecność nietypowych dźwięków podczas pracy	Inne przyczyny	Kontakt z serwisem
Ślizganie się podczas użytkowania	Gąsienice wskazują na nieprawidłowości	Wymiana gąsienic
	Inne przyczyny	Kontakt z serwisem

WARNING! The bed must always be disconnected from the mains before carrying out any maintenance work on electrical components and parts

8 GWARANCJA

Produkt objęty jest ustawową gwarancją zgodności, przewidzianą przez obowiązujące przepisy prawa, w szczególności przez Kodeks Konsumencki.

Gwarancja obowiązuje przez 24 miesiące od daty zakupu i przysługuje konsumentowi końcowemu w przypadku jakiejkolwiek niezgodności istniejącej w momencie dostarczenia produktu.

W przypadku stwierdzenia niezgodności konsument powinien skontaktować się ze sprzedawcą, u którego dokonano zakupu, przedstawiając dowód zakupu. Sprzedawca, zgodnie z obowiązującymi przepisami, przywróci zgodność produktu.

Niniejsza gwarancja stanowi uzupełnienie praw przewidzianych przez obowiązujące przepisy i ich nie zastępuje.

Komponenty elektryczne i akumulatory

Produkt może zawierać komponenty elektryczne i elektroniczne, takie jak akumulatory, siłowniki oraz układy napędowe, które podlegają naturalnemu zużyciu w zależności od sposobu użytkowania i warunków eksploatacji.

Gwarancja ustawowa obejmuje wszelkie niezgodności istniejące w momencie dostarczenia produktu.

Gwarancją nie są objęte:
- zmniejszenie pojemności akumulatora w miarę upływu czasu,
- naturalny spadek wydajności komponentów elektrycznych,
- zużycie wynikające z eksploatacji produktu,
- uszkodzenia powstałe w wyniku użytkowania niezgodnego z instrukcją,
- nieprawidłowe użytkowanie, przeciążanie lub niewłaściwa konserwacja.

Aby zapewnić prawidłowy okres eksploatacji komponentów, zaleca się przestrzeganie zaleceń dotyczących użytkowania, ładowania i konserwacji zawartych w niniejszej instrukcji.

Przewidywany okres eksploatacji produktu

Okres użytkowania produktu zależy od warunków eksploatacji, konserwacji oraz stosowanego obciążenia.

Wszelkie zmiany parametrów wynikające z normalnego użytkowania w czasie nie są uznawane za niezgodności produktu.



W przypadku poważnego wypadku związanego z urządzeniem należy zgłosić to do Antano Group S.r.l. na adres e-mail tecnico@antanogroup.com oraz do właściwych organów państwa członkowskiego, w którym znajduje się produkt.

Antano Group S.r.l
Via delle Industrie 10, Zona Ind.le Sant'Eraclio
06034 Foligno (PG) - ITALY
Tel. +39 0742/381269 Fax.+39 **0742/386574**
www.antanogroup.com
info@antanogroup.com

System zarządzania jakością certyfikowany przez
ISO 9001:2015
ISO 13485:2016

© Copyright Antano Group S.r.l.
Wszystkie prawa są zastrzeżone. Żadna część dokumentu nie może być fotokopiowana, kopiowana lub tłumaczona na inny język bez uprzedniej zgody Antano Group S.r.l.